

CTI391 Advanced Topics in Translation

Level: 3

Credit Units: 5 Credit Units

Language: CHINESE

Presentation Pattern: EVERY JULY

Synopsis:

This is a concise historical survey on the macro development of translation theories both in China and the West. By walking through history and comparing developments in China and the West, students will get to better understand the nature of translation and its role in world civilisation; the respective roles of the translator, the author and the reader; the shift in translation criteria and translation criticism.

Topics:

- Introducing Translation History
- Surveying Translation History of the West
- Surveying Translation History in China

Textbooks:

何其莘、仲伟合、许钧: 《中西翻译简史》 A Brief History of Translation in China and the West 外语教学与研究出版社

ISBN-13: 9787560088563

Jeremy Munday: Introducing Translation Studies (eISBN: 9781317431398) 4th (Routledge)

ISBN-13: 1317431398

Learning Outcome:

- Determine a practical and pragmatic approach in translating selected texts
- Formulate translation strategy and evaluate the translation output as appropriate to the context
- Propose translation criteria as appropriate to the context to assess the quality of translation
- Examine the role of inter-disciplinary studies in translation
- Appraise translation at various levels as a skill, as a product, as a communication tool or as an industry

Assessment Strategies (Evening Class):

| Components | Description | Weightage Allocation (%) |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| Overall Continuous Assessment | TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 1 | 25 |
| | TUTOR-MARKED ASSIGNMENT 2 | 25 |
| Overall Examinable Components | ECA | 50 |
| Total | | 100 |